



**Waterbury**  
PROXIMITÉ HUMAINE. PROXIMITÉ URBAINE.

Bulletin municipal  
Municipal Newsletter

# La Source

Édition d'octobre et novembre 2020  
October - November 2020 Edition  
Vol. 12 - No 6



Merci au comité environnement et aux bénévoles présents pour l'activité de reboisement social qui a eu lieu le 3 octobre dernier.

**SANS CONTACT HALLOWEEN**  
ENTRE 17H30 ET 19H30 LE 31 OCTOBRE

LE COMITÉ TOURISTIQUE ET CULTUREL DE WATERVILLE INVITE LES FAMILLES À SE DÉGUISER ET À MARCHER SUR LE TROTTOIR UN PARCOURS QUI SERA ANIMÉ PAR TOUTES SORTES DE MARCHEURS TALENTUEUX (HORS DE LA PORTÉE DES MARCHEURS)

ON VOUS DEMANDE DE VOTER POUR LA PLUS BELLE ANIMATION. LE COUP DE CŒUR DU PUBLIC REMPORTE 100\$

LE DÉPART DU PARCOURS SE FAIT DANS LE STATIONNEMENT DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE ET ON VOUS REMETTRA UNE CARTE DU TRAJET

APPORTER VOTRE CRAYON

**CONCOURS DE DÉCORATION EXTÉRIEUR D'HALLOWEEN**

AMUSEZ-VOUS À DÉCORER VOTRE BALCON, VOTRE COMMERCE OU VOTRE MAISON

**3 PRIX DE 100\$ À GAGNER**

INSCRIVEZ-VOUS À L'HÔTEL DE VILLE : 819-837-2456 OU [CHANTAL@WATERVILLE.CA](mailto:CHANTAL@WATERVILLE.CA)

LE 30 OCTOBRE UN JURY VISITERA TOUTES LES ADRESSES INSCRITES ET LE 2 NOVEMBRE LES GAGNANTS SERONT DÉVOILÉS



<b>Sommaire / Summary</b>	
Nouvelles du conseil	2 à 5
MRC de Coaticook	6 - 7
Informations municipales	8 à 11
Encourageons nos annonceurs	12 - 13
CAB	14
FADOQ	15
Société d'histoire	16
Maison des jeunes	17
Aide communautaires	18
CCCW	19



Nathalie Dupuis Maire / Mayor

Philippe-David Blanchette  
Conseiller / Councillor No 1Gaétan Lafond  
Conseiller / Councillor No 2Karl Hunting  
Conseiller / Councillor No 3Gordon Barnett  
Conseiller / Councillor No 4Véronique Blais  
Conseillère / Councillor No 5Carole Chassé  
Conseillère / Councillor No 6

**Directrice générale et secrétaire-trésorier /**  
**General Manager & Secretary Treasurer**  
Nathalie Isabelle, dg@waterville.ca

**Adjointe administrative / Executive Assistant**  
Nathalie Audet, adm@waterville.ca

**Secrétaire / Secretary**  
Chantal Lennon, chantal@waterville.ca

**Inspecteur municipal / Municipal inspector**  
inspecteur@waterville.ca

Conception graphique : Duokom  
Impression / Printing: M.B.G. Production



Waterville

**Bureau municipal** (Hôtel de ville)  
170, rue Principale Sud,  
Waterville, Québec, J0B 3H0  
**Tél. : 819 837-2456**  
**Télocopieur/Fax: 819 837-0786**  
Internet : [www.waterville.ca](http://www.waterville.ca)  
[adm@waterville.ca](mailto:adm@waterville.ca)



**819 837-2789**  
Travaux publics (24 h)

**Horaire de l'Hôtel de ville :**

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Fermé Closed	8 h à 12 h 13 h à 16 h 30	8 h à 12 h 13 h à 16 h 30	Fermé Closed	8 h à 12 h 13 h à 16 h 30	Fermé Closed	Fermé Closed

**Les numéros important**

<b>Urgences / Emergency</b>	<b>911</b>
<b>Le service incendie / Fire Services</b>	<b>911</b>
<b>SQ/Police</b>	<b>819 849-4813</b>
Le CLSC	819 849-4876
CSSS de la MRC de Coaticook	819 849-9102
CHUS	819 346-1110
Travaux publics (24 h)	819 837-2789
Bureau de poste <i>Post Office</i>	819 837-2988
Contrôle des animaux	819 837-2789
La Ressourcerie	819 804-1018
Écocentre et site d'enfouissement	819 849-9479
L'Aide communautaire • <i>Community Aid</i>	819 821-4779
Centre communautaire	819 837-0275
<a href="mailto:centrecommunautairewaterville@gmail.com">centrecommunautairewaterville@gmail.com</a>	

**PUBLICATION**

contactez Nathalie Audet au 819 837-2456  
ou à [lasource@waterville.ca](mailto:lasource@waterville.ca)

**TARIFS PUBLICITAIRES 2020**  
*Advertising rates*

**CARTE D'AFFAIRES**  
**BUSINESS CARDS SIZE**  
3,625 x 1, 1/3 po,  
25<sup>s</sup>/parution 110<sup>s</sup>/année

**CARTE D'AFFAIRES**  
**EXTRA**  
**BUSINESS CARDS**  
3,625 x 2,3 po.  
40<sup>s</sup>/parution  
150<sup>s</sup>/année

**1/4**  
**DE PAGE**

3,625 x 4,6 po.

55<sup>s</sup>/parution  
180<sup>s</sup>/année

**BANDEAU / BANNER**

**1/4** 7,5 x 2 po. 55<sup>s</sup>/parution  
**DE PAGE** 180<sup>s</sup>/année

**1/6 BANDEAU / BANNER**  
**DE PAGE** 7,5 x 1,33 po. 40<sup>s</sup>/parution  
150<sup>s</sup>/année

**Les loisirs et la culture**

Club de Golf	819 837-2966
Loisirs Waterville	<a href="mailto:loisirswaterville@gmail.com">loisirswaterville@gmail.com</a>
Parc Huntingville / <i>Park</i>	819 562-6178
Patrimoine Ascott Heritage	819 346-6746
La Maison des Jeunes <i>Youth Center</i>	819 408-3103
Parc Minier Capelton	819 346-9545
La bibliothèque / <i>Library</i>	819 837-0557
FADOQ	819 837-2572
HLM de Waterville : Directeure : Julie Branchaud	819 849-6238

**DÉPUTÉE PROVINCIALE**

**Geneviève HÉBERT**  
députée de la circonscription Saint-François  
373, rue King Est | 2<sup>e</sup> étage, suite 203-B  
Sherbrooke (Québec) J1G 1B4  
Tél. : 819 674-6470  
[saint-francois@lacaq.net](mailto:saint-francois@lacaq.net)

**DÉPUTÉE FÉDÉRALE**

**Marie-Claude BIBEAU**  
[Marie-Claude.Bibeau@parl.gc.ca](mailto:Marie-Claude.Bibeau@parl.gc.ca)  
Députée fédérale Compton-Stanstead  
*MP Compton-Stanstead*

**Bureau de circonscription - Constituency Office**  
175 boul. Queen, bur. 204,  
Sherbrooke (QC), Canada J1M 1K1  
Tél. : 819 347-2598

**Avis à tous les organismes  
et annonceurs de La Source**

Veillez prévoir l'annonce  
de vos activités en conséquence.

Date de publication	Date de tombée
15 décembre 2020	27 novembre 2020

**Calendrier 2020  
des séances régulières  
du conseil municipal**  
Heure des séances : 19h

Lundi 2 novembre 2020

Lundi 7 décembre 2020

## DÉCISIONS DU CONSEIL du mois de septembre 2020

Décisions du Conseil : Consultez en ligne les versions complètes des procès-verbaux du conseil municipal :  
[http://waterville.ca/fr/affaires\\_municipales/assemblee.shtml](http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/assemblee.shtml)

### LE CONSEIL A RÉSOLU

- **D'approuver** les dépenses pour les travaux exécutés sur diverses rues pour un montant subventionnés de 10 000 \$ conformément aux exigences du MTQ;
- **D'approuver** les dépenses pour les travaux exécutés sur diverses rues pour un montant subventionnés de 50 000 \$ conformément aux exigences du MTQ;
- **DE procéder** à l'embauche de monsieur Jefferay Giguère au poste de pompier volontaire pour la Ville de Waterville.
- **D'accorder** une aide financière au montant de 750 \$ pour l'année 2020 à l'École les Enfants-de-la-Terre.
- **D'accepter** le budget de fonctionnement et la tarification 2021 de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook.
- **D'autoriser** l'achat de 1 200 tonnes de sable pour l'entretien de son réseau routier hivernal 2020-2021.
- **D'autoriser** l'achat de 450 tonnes de sel pour l'entretien du réseau routier hivernal 2020-2021.
- **D'adopter** le calendrier suivant pour les séances régulières du conseil municipal de l'année 2021 :
- **D'octroyer** le contrat pour l'exploitation et l'opération de l'usine de traitement d'eau potable du secteur urbain pour la période du 1er janvier 2021 au 31 décembre 2021 à l'entreprise Aquatech;
- **D'octroyer** le mandat à Exp pour les services professionnels pour la réfection des rues Principale Sud et Highland au montant de 27 394,00\$ plus les taxes applicables, sur la base de leur offre de prix.
- **D'octroyer** le mandat à Ateliers architecture Inc. pour les services professionnels pour la réalisation des plans préliminaires de transformation de l'église Assomption de la B.V.M. de Waterville au montant de 18 400\$ incluant le relevé 3D et l'inspection en grue pour le clocher, plus les taxes applicables;
- **D'entériner** l'octroi du mandat à Aménagement sentiers verts pour la réalisation du tracé du sentier pédestre au montant de 569,13\$ taxes incluses;
- **QUE** le conseil municipal nomme Nathalie Bouffard, Bernard St-James et Jean-François Durocher, à titre de membres, au Comité de développement local (CDL) de Waterville.

## DECISIONS OF THE COUNCIL

for the month of September 2020

Decisions of the Council View full versions of City Council minutes and by-laws online: [http://waterville.ca/fr/affaires\\_municipales/assemblee.shtml](http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/assemblee.shtml)

### THE COUNCIL HAS RESOLVED

- **To authorize** the process of selling properties for non-payment of taxes – from June 30<sup>th</sup>, 2020
- **To approve** expenditures for work performed on various streets for the subsidized amount of \$10,000 in accordance with the requirements of the MTQ;
- **To approve** expenditures for work carried out on various streets for the subsidized amount of \$50,000 in accordance with the requirements of the MTQ;
- **To hire** Mr. Jefferay Giguère as volunteer firefighter for the Town of Waterville.
- **To grant** financial assistance in the amount of \$750 for the year 2020 to École les Enfants-de-la-Terre.
- **To approve** the operating budget and the 2021 pricing of the Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook [Intermunicipal solid waste management board of the Coaticook region].
- **To authorize** the purchase of 1,200 tons of sand for the maintenance of its winter road network 2020-2021.
- **To authorize** the purchase of 450 tons of salt for the maintenance of the winter road network 2020-2021.
- **To adopt** the following schedule for the regular meetings of the Town Council for year 2021:
- **To award** to Aquatech the contract for the operation and running of the urban area drinking water treatment plant for the period from January 1st, 2021, to December 31st, 2021;
- **To award** the mandate to Exp for professional services for purposes of rehabilitation of Principale Sud and Highland streets in the amount of \$27,394.00 plus applicable taxes, as per their quotation.
- **To award** the mandate to Ateliers architecture Inc. for professional services to carry out preliminary plans for the transformation of Assomption de la B.V.M. Church of Waterville in the amount of \$18,400 including 3D survey and crane inspection for the bell tower, plus applicable taxes;
- **To ratify** the awarding of the mandate to Aménagement sentiers verts for the alignment of the pedestrian trail in the amount of \$569.13 including all applicable taxes;

## 4 Nouvelles du conseil / Town Council

- **D'annuler** la résolution 4652-2020-08-17 adoptée par le conseil, le 17 août 2020, prévoyant une compensation financière aux propriétaires concernés par le projet de sentier pédestre.
- **De modifier** les articles 3 à 5 du règlement no 635
- **D'accepter** l'offre de la compagnie Entreprises Bourget pour l'abat-poussière pour l'entretien de son réseau routier pour la saison 2021;

- **That** the Town Council appoints Nathalie Bouffard, Bernard St-James and Jean-François Durocher as members of the Waterville Local Development Committee (CDL).
- **To rescind** resolution 4652-2020-08-17 adopted by the Council on August 17<sup>th</sup>, 2020, providing financial compensation to owners affected by the pedestrian trail project.
- **To amend** Sections 3 to 5 of By-law no. 635
- **To accept** the bid from Entreprises Bourget for the dust suppressant for the maintenance of its road network for the 2021 season;

- Maintenez une distance physique de 2 mètres avec les autres
- Respectez la signalisation pour la circulation
- Apportez votre carte d'assurance-maladie
- Portez un vêtement à manches courtes

### IMPORTANT

- Les enfants de 14 ans ou moins doivent être accompagnés d'un parent (ou tuteur) lors de leur rendez-vous ou avoir en main le consentement écrit de ce dernier.
- Les personnes inaptes doivent avoir en main le consentement écrit de leur représentant légal ou du curateur lors de leur rendez-vous
- Si vous revenez d'un voyage à l'extérieur du Canada, si vous avez été en contact avec un cas confirmé de la COVID-19 ou si vous présentez des symptômes de la COVID-19, ne prenez pas de rendez-vous pour la vaccination contre la grippe. Appelez plutôt au 1-877-644-4545 afin d'être dirigé vers la bonne ressource. Les principaux symptômes de la COVID-19 sont :

- fièvre;
- apparition ou aggravation d'une toux;
- difficultés respiratoires;
- nez qui coule ou congestion nasale;
- vomissements, seulement chez l'enfant;
- maux de ventre, seulement chez l'enfant; ou
- perte soudaine de l'odorat sans congestion nasale, avec ou sans perte de goût.

D'autres symptômes peuvent aussi apparaître comme un mal de gorge, un mal de tête, de la douleur musculaire, une fatigue intense, une perte importante de l'appétit et de la diarrhée. Les symptômes peuvent être légers ou plus sévères comme ceux associés à la pneumonie.

**LA GRIPPE POURRAIT VOUS FRAGILISER.**

La grippe peut avoir de graves conséquences pour tous ceux et celles qui vivent avec:

- le diabète
- un système immunitaire affaibli
- une maladie du cœur
- une maladie des poumons
- une maladie des reins

La vaccination, la meilleure protection.

**FAITES-VOUS VACCINER.**  
Québec.ca/vaccingrippe

Votre gouvernement Québec

## Vaccination

Prenez rendez-vous à [ClicSanté.ca](https://www.clicsante.ca) dès le 1<sup>er</sup> octobre.

Les personnes n'ayant pas accès à Internet peuvent appeler dès le 15 octobre au : 819 849-9102 poste 57302 ou (Sherbrooke et les environs) 819-780-2222

Lors de votre rendez-vous :

- Portez un masque ou un couvre-visage (obligatoire)
- Présentez-vous seul à votre rendez-vous (à moins d'exception)
- Présentez-vous à l'heure exacte de votre rendez-vous (les arrivées à l'avance ne seront pas acceptées)
- Désinfectez vos mains à l'entrée
- Respectez l'étiquette respiratoire

# THE FLU CAN CRACK YOUR DEFENSES.

The flu can have serious consequences for anyone living with:

- Diabetes
- A weakened immune system
- Heart disease
- Lung disease
- Kidney disease

Vaccination,  
the best protection

**GET VACCINATED.**  
Québec.ca/vaccingrippe

Votre gouvernement

Québec



## PLEASE NOTE

- Children under 14 or less must be accompanied by a parent (or guardian) at their appointment or have the written consent of the parent or guardian.
- Disabled persons must have the written consent of their legal representative or curator during their appointment
- If you are returning from a trip outside of Canada, if you have been in contact with a confirmed case of COVID-19, or if you have symptoms of COVID-19, do not make an appointment for influenza vaccination. Instead, call 1-877-644-4545 to be referred to the appropriate resource. The main symptoms of COVID-19 are:

- **fever;**
- **new or worsening cough;**
- **difficulty breathing;**
- **runny nose or nasal congestion;**
- **vomiting, only in children;**
- **abdominal pain, only in children; or**
- **new loss** of smell without nasal congestion, with or without loss of taste

Other symptoms may also appear such as a sore throat, headache, muscle pain, intense fatigue, significant loss of appetite and diarrhoea. Symptoms can be mild or more severe like those associated with pneumonia.

## Vaccination

Make an appointment at [ClicSanté.ca](https://www.clicsante.ca) as of October 1<sup>st</sup>.

Those who do not have access to Internet can call as of October 15 at: 819 849-9102 ext. 57302 or (Sherbrooke and surrounding area) 819-780-2222

During your appointment:

- Wear a mask or a face covering (mandatory)
- Attend your appointment alone (unless otherwise specified)
- Come on time for your appointment (early arrivals will not be accepted).
- Sanitize your hands at the entrance
- Follow respiratory etiquette
- Keep a physical distance of 2 meters from others
- Respect the traffic signs
- Bring your health insurance card
- Wear a short-sleeved shirt



Acupuncture | Ostéopathie | Massothérapie | Remise en forme  
Coaching relationnel | Art thérapie | Nutrition



**Une équipe professionnelle  
et interdisciplinaire au service de votre santé!**

**819-837-2013**

350 rue Compton Est, Waterville, Québec.

[www.synergiesante.com](http://www.synergiesante.com)

**INSCRIPTIONS 2020**

**Bourses**  
de la  
**Fête de la famille**

**PLUS DE 7000\$ EN BOURSE À GAGNER  
POUR LES NOUVEAUX ENFANTS**

Inscrivez votre enfant  
d'ici le **25 novembre 2020**  
auprès de votre municipalité\*  
\*vérifier l'horaire de votre bureau municipal

**LES TIRAGES AURONT LIEU LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2020**



**EN COLLABORATION AVEC:**

LES CHEVALIERS DE COLOMB DE COATICOOK



**Desjardins**

Caisse des Verts-Sommets de l'Estrie



INFORMATION: 819-849-9166



## FÊTE RÉGIONALE DE LA FAMILLE 2020



### FORMULAIRE D'INSCRIPTION

À REMETTRE À VOTRE MUNICIPALITÉ AVEC LES PREUVES DE NAISSANCE  
OU D'ADOPTION AU PLUS TARD LE 20 NOVEMBRE 2020

**Catégorie Nouvel enfant : New Baby Category :**

**Pour les enfants nés ou adoptés depuis le 15 novembre 2019 et avant le 16 novembre 2020.**

*Child born or adopted as of November 15th, 2019 and before November 16th, 2020.*

Prénom et nom de l'enfant 1 \_\_\_\_\_  
First and last name of child 1

Prénom et nom du parent \_\_\_\_\_  
Parent's first and last name

Prénom et nom de l'enfant 2 \_\_\_\_\_  
First and last name of child 2

Prénom et nom du parent \_\_\_\_\_  
Parent's first and last name  Même que précédent / Same as above

Date de naissance \_\_\_\_\_  
Date of birth JJ-MM-AAAA / YYYY-MM-DD

Prénom et nom du parent \_\_\_\_\_  
Parent's first and last name

Date de naissance \_\_\_\_\_  
Date of birth JJ-MM-AAAA / YYYY-MM-DD

Prénom et nom du parent \_\_\_\_\_  
Parent's first and last name  Même que précédent / Same as above

### Coordonnées de la famille : Family's Contact Informations :

Adresse postale / Postal Address \_\_\_\_\_  
rue app.

Ville / Town \_\_\_\_\_

Code postal / Postal Code \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone 1 / Phone number # 1 \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone 2 / Phone number # 2 \_\_\_\_\_

Courriel / Email \_\_\_\_\_

**CONCOURS DE DÉCORATION EXTÉRIEUR D'HALLOWEEN**

AMUSEZ-VOUS À DÉCORER VOTRE BALCON, VOTRE COMMERCE OU VOTRE MAISON

**3 PRIX DE 100\$ À GAGNER**

INSCRIVEZ-VOUS À L'HÔTEL DE VILLE : 819-837-2456 OU [CHANTAL@WATERVILLE.CA](mailto:CHANTAL@WATERVILLE.CA)

LE 30 OCTOBRE UN JURY VISITERA TOUTES LES ADRESSES INSCRITES ET LE 2 NOVEMBRE LES GAGNANTS SERONT DÉVOILÉS

**SANS CONTACT HALLOWEEN**

ENTRE 17H30 ET 19H30 LE 31 OCTOBRE

LE COMITÉ TOURISTIQUE ET CULTUREL DE WATERVILLE INVITE LES FAMILLES À SE DÉGUISER ET À MARCHER SUR LE TROTTOIR UN PARCOURS QUI SERA ANIMÉ PAR TOUTES SORTES DE MONSTRES TALENTUEUX (HORS DE LA PORTÉE DES MARCHEURS)

ON VOUS DEMANDE DE VOTER POUR LA PLUS BELLE ANIMATION. LE COUP DE COEUR DU PUBLIC REMPORTE 100\$

LE DÉPART DU PARCOURS SE FAIT DANS LE STATIONNEMENT DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE ET ON VOUS REMETTRA UNE CARTE DU TRAJET

APPORTER VOTRE CRAYON

## STATIONNEMENT

Un petit rappel sur quelques règlements concernant le stationnement :

- Il est interdit de stationner à moins de 5 mètres d'un coin de rue ou d'un panneau d'arrêt.
- Il est interdit de stationner dans le sens inverse de la circulation, cette situation est même très dangereuse pour les véhicules qui circulent dans le bon sens de la circulation puisque le véhicule mal stationné n'est pas visible le soir.
- Il est interdit de laisser un véhicule plus de 12 heures dans un stationnement public.
- Il est interdit d'afficher la vente d'un véhicule dans un stationnement public.
- Le stationnement sur la voie publique est interdit de 23h à 7h00 du 15 novembre au 1<sup>er</sup> avril.

Nous vous rappelons que pour toute plainte, communiquez avec la Sûreté du Québec au 819 849-4813.



**11 pm and 7 am  
from November 15  
to April 1<sup>st</sup>**

## PARKING

The following is a brief reminder of a few parking regulations:

- It is against the law to park within 5 meters of a street corner or stop sign.
- It is against the law to park in the opposite direction of street traffic; doing so is actually very dangerous for vehicles moving in the direction of traffic, since an incorrectly parked vehicle is not visible at night.
- It is against the law to leave a vehicle in a public parking lot for more than 12 hours.
- It is against the law to display a «for sale» sign on a vehicle in a public parking lot.
- It is against the law to park on a highway between 11:00 p.m. and 7:00 a.m. between November 15<sup>th</sup> and April 1<sup>st</sup>.

To register a complaint, please call the Sûreté du Québec at 819 849-4813.

## Abri d'hiver pour automobile / Winter Shelters for cars

Il est permis d'installer un maximum de deux abris temporaires pour automobile aux conditions suivantes :

a) Entre le 1<sup>er</sup> octobre d'une année et le 1 mai de l'année suivante, il est permis d'installer ailleurs que dans la portion de la cour avant située en façade du bâtiment principal un maximum de deux abris temporaires conduisant ou servant au remisage d'automobile. Hors de cette période, l'abri temporaire doit être complètement démonté et enlevé (toile et structure).



b) L'abri temporaire doit être installé à une distance minimale de 1,5 m de l'emprise de la rue ou d'une ligne latérale. Cependant, pour un terrain situé à une intersection de rues, une distance minimale de 3 m de l'emprise de la rue doit être respectée pour les premiers 15 m afin de ne pas nuire à la visibilité et au déblaiement de la neige. La distance de 15 m est mesurée le long de l'emprise de la rue, à partir du point d'intersection des limites d'emprise.

c) Lorsqu'il y a un trottoir avec ou sans bordure, la distance minimale est de 1 m du trottoir.

d) Ces abris doivent être fabriqués en toile ou matériel plastique montés sur une ossature métallique, plastique ou synthétique de fabrication reconnue.

b) The temporary shelter must be installed at a minimal distance of 1.5 m from the street or lateral line. However, for a corner lot situated at an intersection of streets, a minimal distance of 3 m from the street must be respected for the first 15 m so that the visibility and snow removal are not compromised. The distance of 15 m is measured along the street, from the intersection of the two streets.

c) When there is a side walk with or without border, the minimal distance is 1 m from the sidewalk. d) These shelters must be constructed of canvas or plastic with a metal, plastic, or synthetic frame

## On respecte les consignes sanitaires en tout temps!



En tout temps lorsque vous pratiquez une activité physique ou sportive, il est essentiel de continuer à respecter les consignes sanitaires dans le but de limiter les risques associés à la propagation du virus.

*It is permitted to install a maximum of two temporary car shelters on the following conditions a) Between October 1<sup>st</sup> and on May 1<sup>st</sup> of the following year, a maximum of two car shelters can be installed temporarily elsewhere than in the yard in front of a residence. After this period, the temporary shelter must be completely dismantled and removes (tarp and frame).*



### Nos sincères condoléances aux proches et à la famille de :

24 septembre 2020 **James (jim) Allan Meigs**  
5 octobre 2020 **Rollande Dion Lantagne**  
5 octobre 2020 **André (Ben) Pouliot**



## CONCOURS DE LIVRES MYSTÈRES

Dès novembre, nous invitons les abonnés de la bibliothèque à participer à notre concours pour les remercier de leur fidélité malgré la pandémie en vigueur. Des livres mystères seront sur une table et vous pourrez déposer votre coupon de tirage dans l'une des boîtes près du livre convoité.

**Le tirage aura lieu  
le samedi 19 décembre  
durant les heures d'ouverture  
de la bibliothèque.**

Bonne chance à tous!

*La bibliothèque reprend  
son horaire habituel*

ET VOUS AVEZ ACCÈS AUX RAYONNAGES

ON A HÂTE DE VOUS REVOIR!

Lundi 18 h 30 à 20 h 00

Jeudi 14 h 30 à 16 h 00

Mardi 18 h 30 à 20 h 00

Samedi 10 h 00 à 11 h 30

Mercredi 18 h 30 à 20 h 00

Le samedi de 10:00 à 11:30 (sauf été)

Plantation de 529 arbres à Waterville le 3 octobre dernier organisé par le Comité Environnement de Waterville.



MERCI à tous les citoyen.ne.s pour leurs joyeux efforts et à la coopérative Arbre-Évolution pour leur accompagnement !  
Ce projet a été réalisé dans le cadre du Programme de Reboisement Social™ d'Arbre-Évolution et a été financé par la compensation carbone via [www.calculcarbone.org](http://www.calculcarbone.org) et par Desjardins ainsi que par la ville de Waterville et la MRC de Coaticook.

Pour consulter les règlements municipaux en ligne : [http://waterville.ca/fr/affaires\\_municipales/reglements-municipaux.shtml](http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/reglements-municipaux.shtml)  
 Pour informations, Justin Doyle, Inspecteur en bâtiment et environnement

Pour prendre rendez-vous (le mardi seulement) 819-837-2456, poste 126  
 Pour laisser un message : [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca)  
 ou 819 837-2456, poste 126

**Médailles pour animaux : ID Tag for pets :**

Obligatoire pour tous les propriétaires de chats ou chiens. Payable une seule fois au coût de 40\$ et valide tant que vous êtes propriétaire de l'animal. Contactez l'hôtel de ville pour vous procurer votre médaille au 819 837-2456.

*Mandatory for all owners of cats or dogs. The cost for ID tags is 40\$, payable once only and valid as long as you own the animal. To buy your ID tag, contact the Town office at 819-837-2456.*

**Abattage d'arbres • Tree felling**

**RAPPEL IMPORTANT** Savez-vous que vous devez obtenir un permis pour abattre un arbre sur votre propriété? Si vous abattez un arbre sans permis, vous vous exposez à de lourdes amendes pour chaque arbre abattu sans permis.

Vous devez communiquer avec l'inspecteur en bâtiment et environnement pour discuter de l'état de l'arbre. Si vous demeurez dans le périmètre urbain, vous devez détenir un permis municipal. Si vous demeurez dans le secteur rural et que vous désirez abattre plusieurs arbres, vous devez en plus communiquer avec la MRC de Coaticook pour obtenir une autorisation. Pour toute information, communiquez avec Justin Doyle par courriel à [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) ou par téléphone au 819 837-2456, poste 126. M. Doyle est présent le mardi pour répondre aux courriels et messages téléphoniques.

**IMPORTANT REMINDER** Did you know you need a permit to cut down a tree on your property? If you cut down a tree without a permit, you are liable to heavy fines for each tree felled without a permit.

*You must contact the Building and Environment Inspector to discuss the condition of the tree. If you live within the urban area, you must have a municipal permit. If you live in the rural area and wish to cut down several trees, you must also contact the MRC of Coaticook to obtain authorization. For more information, please contact Justin Doyle by email at [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) or by phone at 819 837-2456, ext. 126. Mr. Doyle is present on Tuesday to answer emails and phone messages.*

**Prévoir ses travaux • Construction work: plan ahead**

Afin de vous assurer d'avoir votre permis de construction ou rénovation à temps pour réaliser vos travaux, veuillez prévoir quelques semaines à l'avance de demander votre permis. Communiquez avec le bureau municipal pour obtenir le formulaire de demande et connaître les documents exigés pour votre permis. L'inspecteur en bâtiment et environnement a un délai de **30 jours pour émettre un permis dès qu'il a reçu tous les documents exigés.**

Enfin, si vous exécutez des travaux sans permis, vous vous exposez à une démolition du bâtiment si les travaux ne respectent pas le règlement de zonage en vigueur.

*To ensure that you have your building or renovation permit in time to carry out your work, please plan a few weeks in advance to apply for your permit. Contact the municipal office to obtain the application form and find out what documents are required for your permit. The building and environment inspector has **30 days to issue a permit once he has received all the required documents.***

*Finally, if you carry out work without a permit, you are subject to a demolition of the building if the work does not respect the zoning by-law in force.*

**Permis de construction • Building permits**

[inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) Tél. : 819 837-2456



**Permis de construction :** L'obtention du permis est obligatoire pour tous travaux de construction, démolition, rénovation, cours d'eau, installation septiques, captage des eaux souterraines, coupe d'arbres etc. Pour tout projet, il est obligatoire de

contacter l'inspecteur municipal à [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) ou le mardi au 819 837-2456.

**Building permits :** Obtaining a permit is required for any construction, demolition, renovation, streams, septic installation, groundwater abstraction, cutting trees etc.. For any project, it is mandatory to contact the municipal inspector [inspecteur@waterville.ca](mailto:inspecteur@waterville.ca) or Tuesday at 819 837-2456.

**Horaire de l'Hôtel de ville • Town Hall Schedule**

Le bureau de l'hôtel de ville sera **OUVERT**  
 à partir du 14 septembre les  
**lundis, mardis et jeudis**  
 de **9h à midi**  
 ainsi que de **13h à 16h30.**

**FERMÉ** les  
**mercredi, vendredi, samedi et dimanche.**

The Town Hall office will be **OPEN**  
 from September 14<sup>th</sup> on  
**Mondays, Tuesdays, and Thursdays**  
 from **9:00 a.m. to noon**  
 and from **1:00 p.m. to 4:30 p.m.**

**CLOSED** on  
**Wednesdays, Fridays, Saturdays, and Sundays.**

## Programme d'encouragement aux nouveaux-nés

Rappel : la Ville de Waterville remet un chèque de 100\$ aux parents d'un nouveau-né. Vous avez jusqu'au 31 décembre pour inscrire votre nouveau-né si ce n'est pas encore fait. La remise des chèques se fera lors de la visite du Père Noël le 8 décembre au Collège François Delaplace.

## Newborn Children Program

Reminder : the Town of Waterville give a \$100 check to the parents of a newborn child. You have until December 31st to register your newborn child. The checks will be distributed during the Santa Claus visit on December 8<sup>th</sup> at Collège François Delaplace.

## Collecte des feuilles 19 et 20 novembre

Il y aura une collecte spéciale de feuilles les 19 et 20 novembre, en même temps que la collecte du compost pour votre secteur. Seuls les sacs en papier seront acceptés. Placer vos sacs sur le coin de votre terrain /entrée de cour avant 6 h 00 car il n'y aura pas d'autre collecte. Pas dans la rue SVP

## Collection of leaf on 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> November

There will be a special leaf collection on November 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup>, in conjunction with the compost collection in your area. Only paper bags will be collected. Place your bags on the corner of your lot/yard entrance before 6:00 a.m. as there will be no further collection. Not on the street please



**NOTEZ BIEN; la collecte du 16 novembre est alors annulée.**

**PLEASE NOTE: the November 16<sup>th</sup> collection is therefore cancelled.**

### Défibrillateur • Defibrillator

Un défibrillateur, ça peut sauver des vies. Voici la liste des endroits où il y a des défibrillateurs à Waterville :

**À l'hôtel de ville, dans l'entrée principale, accessible 24h/24**

Contactez le 911 si vous hésitez, ils pourront vous aider!

**Waterville TG, 10 rue Dépôt**

**Usine PPD Moules au 200 rue Raymond**

**Collège François Delaplace, 365, rue Compton Est**

**Camping du Pont Couvert, 2335, Chemin du Pont Couvert**

A defibrillator can save lives. Here is the list of places where there are defibrillators in Waterville:

**At the Town Hall, in the main entrance, accessible 24 hours a day**

If you are uncertain, contact the 911, they can help!

**Waterville - La Source**

### Numéros civiques • Residential address numbers

Nous vous rappelons qu'il est obligatoire d'avoir un numéro civique bien en vue sur votre résidence et de bien identifier les appartements également. Ceci permet aux services d'urgence de vous identifier rapidement, au service postal de délivrer le courrier à la bonne adresse par exemple. Nous comptons sur votre collaboration.

We wish to remind everyone that it is required by law to have your house or apartment number prominently displayed on the front of your residence. This enables the emergency services to quickly identify you, and the postal service to deliver mail to the correct address, among other things. We are counting on your collaboration.



Crampons souples seulement  
*Soft Spikes Only*

**Club de golf de Waterville inc.**  
600, chemin Compton, Waterville, QC, JOB 3H0  
Tél./Fax: 819 837-2780 • Départ: 819 837-2966



**MINI-ENTREPOSAGE**  
LENNOXVILLE

Jimmy Donachie  
4865 Ch. Nichol,  
RTE 143 sud (5min. de Lennoxville)  
QC JOB 3H0  
819.562-8062

minientreposagelennoxville.com

**NOUVEAU CONSTRUCTION 2018** HEATED/NOT HEATED  
CHAUFFÉS/NON-CHAUFFÉS Distributeur de bâtisses TRACHTE



**École des Enfants-de-la-Terre**  
PÉDAGOGIE WALDORF

Prématornelle, maternelle,  
primaire et secondaire I et II

**819-822-5302**  
2000, chemin Val Estrie  
Waterville (Québec)



**RONA**

*Quincaillerie des rivières inc.*  
**819 837-2466**  
51, rue Compton est



**CLÉ EN MAIN**

Jumelé  
À partir de  
**184 000\$**

**HABITATIONS Plus**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
www.habitationsplus.com

Maison à votre image construite par notre équipe. Terrains pour jumelé, unifamiliale et multilogements

**Maison modèle à visiter à Sherbrooke**

► Pour informations : **819 565-1212**  
contactez Émilie

Suivez-nous sur Facebook  **habitationsplus**



**Desjardins**  
Caisse des Verts-Sommets de l'Estrie

**819 849-9822** [desjardins.com](http://desjardins.com)



TERRAINS À VENDRE

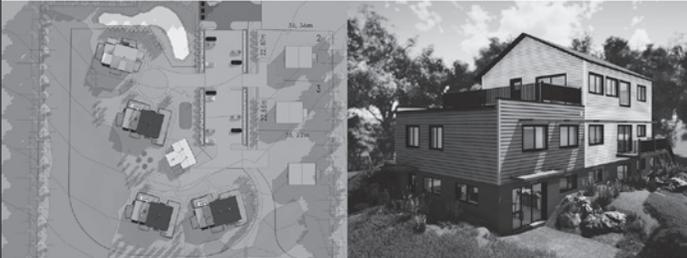
**Domaine Champêtre**

Luce Lortie, courtier immobilier   
Tél.: **819 674-6422** | [luce@lucelortie.com](mailto:luce@lucelortie.com)  
[www.domainechampetre.com](http://www.domainechampetre.com)



## UrbanÉco

### UN ÉCOQUARTIER À WATERVILLE! TERRAINS & CONDOS 6 1/2



TERRAINS À VENDRE POUR  
CONSTRUCTION

55 000\$ + TX.

- LIVRAISON ÉTÉ 2020
- SOLAIRE PASSIF
- 300\$/400\$ CHAUFFAGE ANNUEL
- PLANCHER BÉTON CHAUFFANT
- FINITIONS INTÉRIEURES SAINES
- MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION NOBLES, LOCAUX ET DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

À PARTIR DE 178 858\$ TAXES  
INCLUSES, CLÉ EN MAIN

UrbanÉco Construction  
201 rue Highland, Waterville  
Catherine Coveney (819) 481-1183 poste 117 OU  
c.coveney@urbanecoconstruction.ca

## Ça commence par un sourire!

CENTRE DENTAIRE  
**Poirier**



Nous sommes toujours  
heureux de vous revoir et  
d'accueillir de nouveaux  
visages! Prenez le temps  
de venir nous rencontrer!

[www.centredentairepoirier.com](http://www.centredentairepoirier.com)

57 Main Est suite 200 Coaticook, Qc

(819)849-2626

## La P'tite Bleuetiere

Auto-cueillette de bleuets

Raymonde Scrosati

• 819 572-9436 •

4700, Chemin Nichol, Waterville, Qc J0B 3H0  
De 9 h à 16 h tous les jours (sauf en cas de pluie)

BÉLIER MÉCANIQUE  
PELLE  
LOADER

CAMION  
GRAVIER  
TERRE



Éric : 819 571-2057  
1040, rue Principal Sud, Waterville (Québec) J0B 3H0

Collège d'enseignement secondaire privé  
pour filles pensionnaires et externes

 Collège  
François-Delaplace  
éducation et résidence au féminin

Mme Louise Larouche, Directrice générale

Téléphone : 819 837-2882

365, rue Compton Est, Waterville (Québec) J0B 3H0

[www.moncfd.com](http://www.moncfd.com)



LAID COMMUNAUTAIRE DE LENNOXVILLE ET DES ENVIRONS  
LENNOXVILLE AND DISTRICT COMMUNITY AID

Aide communautaire de Lennoxville et des environs  
Lennoxville and District Community Aid

C.P. / P.O. Box 292, succursale Lennoxville, Sherbrooke (Québec) J1M 1Z5

Sylvie Gilbert Fowles directrice générale / Director General

819 821-4779 Répondeur téléphonique 24h / 24-hour answering machine



**SERVANTES DU SAINT-COEUR DE MARIE**

365, rue Compton Est  
Waterville, (Québec) J0B 3H0

819 837-2433



- Entretien préventif
- Injection
- Électricité
- Pneus
- Freins
- Suspension
- Échappement
- Antirouille
- Air climatisé
- Alignement

**Garage J.C.**  
Mécanique automobile  
Jonathan Côtés, prop.

Tél.: 819 837-1777

Fax : 819 837-0969

166, rue Dominion  
Waterville, Qc, J0B 3H0



**Serge Garant Électrique inc.**  
Luminex 2013

- Résidentiel • Commercial • Contrôle industriel
- Alarme incendie • Éclairage d'urgence • Intercome

700, chemin de Courval,  
Waterville, Qc J0B 3H0  
Tél. : 819.837.2678

Cell. : 819.574.0062  
sgelectrique@videotron.ca

# CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE LA MRC DE COATICOOK

## PANIER DE NOËL

### DEMANDE D'UN PANIER DE NOËL

Il sera possible de demander un panier de Noël à partir du 6 novembre et jusqu'au 4 décembre.

Pour recevoir le formulaire de demande, contactez Geneviève Ricard au 819-849-7011, poste 239, ou à [adjmad@cabmrccoaticook.org](mailto:adjmad@cabmrccoaticook.org). Toutes les demandes sont traitées avec confidentialité.

Les paniers seront donnés au Centre d'action bénévole, à Coaticook, entre le 14 et le 18 décembre.

### FAIRE UN DON À LA CAMPAGNE DES PANIERS DE NOËL

Vous pourrez aller porter des denrées non périssables et des dons en argent dès le 16 novembre dans les points de collecte situés partout dans la MRC ou faire un don directement au Centre d'action bénévole via son site internet, [cabmrccoaticook.org](http://cabmrccoaticook.org).



## ACTIVITÉS VIRTUELLES

Depuis le 5 octobre, le Centre d'action bénévole a lancé une programmation de nombreuses activités virtuelles: Cafés pyjama, Cafés branchés thématiques et conférences en ligne sont prévus cet automne. Afin de favoriser l'accès à ces activités virtuelles, le Centre d'action bénévole a même fait l'acquisition de 50 tablettes électroniques qu'il offrira en prêt aux aînés le désirant.

Pour information et prêt de tablette: 819-849-7011 poste 216 ou [participation@cabmrccoaticook.org](mailto:participation@cabmrccoaticook.org)

L'achat des tablettes et la tenue des activités virtuelles sont financés en partie par le programme Nouveaux Horizons du gouvernement du Canada et par Centraide Estrie.



### CAFÉS PYJAMA

**GRATUIT**

Du lundi au jeudi, de 8 h à 9 h

Offert en ligne via ZOOM

POUR RECEVOIR LE LIEN : poste 216 ou [participation@cabmrccoaticook.org](mailto:participation@cabmrccoaticook.org)



### CONFÉRENCES EN LIGNE

**GRATUIT**

Tous les mercredis, à 13 h 30

Offert en ligne via ZOOM

Surveillez notre calendrier des activités sur notre site internet: [cabmrccoaticook.org](http://cabmrccoaticook.org)

POUR INFORMATION : poste 216 ou [animation@cabmrccoaticook.org](mailto:animation@cabmrccoaticook.org)

# 819-849-7011

## CAFÉS BRANCHÉS THÉMATIQUES

Tous les mardis, de 9 h à 11 h

Offert en ligne via ZOOM

Un invité et un thème différent à chaque fois (surveillez notre calendrier des activités sur notre site internet: [cabmrccoaticook.org](http://cabmrccoaticook.org))



### À VENIR EN NOVEMBRE

- 3 novembre** Prévenir les incendies par Jonathan Garceau, MRC de Coaticook
- 10 novembre** Discussion avec Roch Létourneau, citoyen engagé
- 17 novembre** Apprivoiser le stress, par Diance Carrier, L'Éveil, ressource communautaire en santé mentale
- 24 novembre** Les aventures de Catherine en Australie

POUR RECEVOIR LE LIEN : poste 216 ou [participation@cabmrccoaticook.org](mailto:participation@cabmrccoaticook.org)

## ACTIVITÉS PONCTUELLES pour proches aidants



### 5 à 7 - lancement des CAPSULES VIDÉO SUR LA CONCILIATION TRAVAIL ET PROCHE AIDANCE

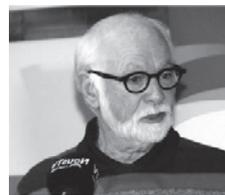
Jeudi 5 novembre

2 représentations : 12 h à 13 h ou de 18 h à 19 h

Offert via la plateforme numérique ZOOM

Avec la présence de Geneviève Collette, directrice générale du Centre d'intégration au marché de l'emploi (CIME)

INSCRIPTION REQUISE : poste 223 ou [aidant@cabmrccoaticook.org](mailto:aidant@cabmrccoaticook.org)



### GROUPE DE SOUTIEN STYLE

### « POTLUCK »: JOURNÉE INTERNATIONALE DES HOMMES

Mercredi 18 novembre à 18 h 30

Au Centre d'action bénévole : 23, rue Cutting, Coaticook

Animé par Serge Fournier et avec la présence d'Alain Godbout qui a cohabité avec sa femme atteint de parkinson jusque dans ses derniers moments de vie.

INSCRIPTION REQUISE : poste 223 ou [aidant@cabmrccoaticook.org](mailto:aidant@cabmrccoaticook.org)



**GRATUIT**

### MIDI-conférence : À LA DÉFENSE DES DROITS DES PROCHE AIDANTS

Mercredi 25 novembre à 12 h

Offert via la plateforme numérique ZOOM

Par le Regroupement des aidants naturels du Québec (RANQ)

INSCRIPTION REQUISE : poste 223 ou [aidant@cabmrccoaticook.org](mailto:aidant@cabmrccoaticook.org)

# CLUB RENDEZ-VOUS FADOQ DE WATERVILLE



15

Diane Tremblay, / présidente

Nous vous rappelons que les activités du Club sont annulées. Il n'y a pas de souper ou de bingo d'ici la fin de l'année 2020 et le début de 2021.

Nous souhaitons de tout cœur que cette pandémie soit derrière nous dans le cours de l'année 2021. Nous vous tiendrons au courant des nouveaux développements.

Pour ce qui est du **renouvellement des cartes de membres**, un avis de renouvellement vous a été posté par la Fadoq. Si vous ne l'avez pas déjà



fait, il vous faudra retourner le formulaire avec le paiement par la poste soit par chèque fait à l'ordre de FADOQ ou par carte de crédit dans l'enveloppe préaffranchie, nul besoin d'ajouter un timbre. Aucun argent comptant. Vous pouvez également téléphoner à la Fadoq Estrie au 819 566-7748 poste 1 pour donner vos

coordonnées. Veuillez prendre note que le Club Rendez-Vous a adhéré à la carte (2) ans au coût de 45 \$ ou 25 \$ pour (1) an.

En renouvelant, vous conservez tous les avantages liés à votre carte FADOQ : plus de 1 500 rabais dont l'accès au programme LibrEspace FADOQ d'Intact Assurance, des activités, le magazine Virage et bien plus.

Continuons de nous protéger en nous lavant les mains, en gardant nos distances et en nous couvrant le visage lorsque demandé. Faisons des appels de courtoisie, maintenons les liens.

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Geneviève HEBERT  
Députée de Saint-François  
Candidate: Amour, Souvenir

## Sur rendez-vous

**Bureau de circonscription :**  
150, rue Child, Coaticook (Québec) J1A 2B3

819 565-3667

genevieve.hebert.SAFR@assnat.qc.ca

**GENEVIÈVE HÉBERT**  
DÉPUTÉE DE SAINT-FRANÇOIS ET  
WHIP ADJOINTE DU GOUVERNEMENT

## INVITATION AU CAFÉ DES AÎNÉS 55 ans et plus



Gratuit, à tous les lundis après-midi  
au Centre communautaire de Waterville

Bienvenue aux aînés de Waterville et la région.

**13 h à 13 h 30** arrivée et échanges informels

**13 h 30 à 14 h** Vie active ou activité physique

**14 h à 16 h** atelier, conférence ou jeux libres

Nous nous conformons aux normes de distanciation sociale et aux mesures sanitaires demandées.

### Café et tisane disponibles (contribution volontaire)

Activité rendue possible grâce à la collaboration du Centre d'action bénévole de la MRC de Coaticook qui nous offre le soutien d'une agente de participation sociale des aînés Madame Catherine Desjardins et de Monsieur Serge Fournier, travailleur de milieu auprès des aînés, de l'Aide Communautaire de Lennoxville et des environs et du Centre communautaire de Waterville.

### Programmation « Café du bien »

Fin octobre à Décembre 2020	
Lundi 26 octobre	Art plastique avec Fanchon (Sur réservation)
Lundi 2 novembre	Atelier littérature Jason Roy (Sur réservation)
Lundi 9 novembre	Gérard - Voix des pèlerins
Lundi 16 novembre	Nicolas Landry, le conteur
Lundi 23 novembre	Conférence sur la photographie avec Emmanuelle Roberge
Lundi 30 novembre	Conte avec Christine Bolduc
Lundi 7 décembre	Société de l'histoire avec Maquette
Lundi 14 décembre	Activité d'Art avec Pascale
Lundi 21 décembre	Libre

Impression de tout genre

**M.B.G.**  
PRODUCTIONS  
Guy Begin  
Cell.: 819 679-9535

# Historique de la Société d'histoire de Waterville (2<sup>e</sup> partie)

Le comité Waterville d'autrefois change de nom pour Société d'histoire de Waterville en 1991. C'est le début d'un air nouveau, nous avons officialisé et joint les Sociétés d'histoire du Québec.

Le président est M. Michael O'Malley et de nouveaux membres se joignent à l'équipe. Plusieurs expositions de photos ont lieu au Collège François-Delaplace.

Nous avons participé à quelques marchés de Noël et Monsieur Louis Lavoie (conteur) et passionné d'histoire incarnait des personnages qui ont marqué l'histoire tels que Georges Gale, fondateur de l'industrie Georges Gale & Sons (fabrication de lits en laiton), Alexandre Rhéaume, premier curé en 1906 et Pep Ingham, joueur de hockey émérite faisant partie du championnat de hockey de Waterville en 1907.

En 2001 Waterville fête son 125<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Les préparatifs débutent en 1998. Un livre parrainé par la Société d'Histoire relatant l'histoire de Waterville voit le jour. Ce livre est le fruit de beaucoup de recherches. Si vous désirez vous en procurer une copie, contactez un des membres dont les noms apparaissent à la fin de cet article. Il se vend 50 \$.

La Société d'histoire est sur pause et c'est en **2015 qu'un nouveau comité reprend les rênes et s'active. Voici quelques-unes de nos réalisations :**

- Restauration de la Tour d'eau;
- Circuit patrimonial à faire à pied ou en auto. Un livre est disponible auprès des membres de la Société au coût de 5 \$ il relate l'histoire de chacune des stations et vous indique le parcours à suivre, super intéressant et instructif;

- Subvention du fédéral pour archiver toutes les photos sur le site du portail des archives des Cantons. Mme Jody Robinson, historienne, travaille sur ce projet et plus de 1 000 photos ont été archivées à ce jour;
- La Société a maintenant son logo;
- Nous avons 8 maquettes relatant Waterville vers 1920. Ces maquettes sont reproduites à partir de photos et sont réalisées par M. Yvon Rouillard;
- Lesdites maquettes ont été exposées deux fois au Café du Bien.
- Nous avons recruté de nouveaux membres, soit une quarantaine.
- Visite du cimetière St-John avec M. Rémi Petit qui nous a expliqué la signification des pierres tombales à savoir pourquoi des mains jointes, etc...;
- En novembre nous avons notre levée de fonds en organisant un brunch au Club de golf. Toutefois à cause de la COVID-19, il n'y en aura pas cette année.
- Avec les membres nous avons parcouru la Voie des pionniers en deux temps différents, car impossible de tout visiter en une journée;
- Nous avons visité les cimetières catholique (Assomption de la BVM) et protestant (Greenwood) avec M. Jean-Marc Lachance qui nous a expliqué la signification de certaines pierres tombales, car c'est différent pour chaque religion;
- La paroisse catholique a fait don à la Société de matériel de bureau (bureau, classeur, chaises, tables, brocheuse, etc...) sauf que nous n'avons pas encore de l'oc a l donc pour l'instant le tout est remisé.



Pour toutes les personnes intéressées à consulter les photos archivées de la Société d'histoire.

Ouvrir une session dans archives des Cantons : [www.archivesdescantons.ca](http://www.archivesdescantons.ca)

Cliquer sur le globe en haut à droite pour : **français**

Parcourir en haut à gauche : **institutions de conservation**

Puis cliquer sur **Société d'histoire de Waterville**

Collection de photographies  
Courriel : [soc.hist.waterville@gmail.com](mailto:soc.hist.waterville@gmail.com)

Nous sommes présentement à préparer une très grande activité qui aura lieu en 2021 (en espérant que le COVID-19 soit sous contrôle). Cette activité réunira plusieurs événements. Alors surveillez la prochaine édition de La Source pour connaître tous les détails.

Comme vous pouvez le constater la Société d'histoire bouge et veut garder vivante l'histoire de Waterville.

Linda Olson Ouellet, présidente  
Yves Letendre, vice-président  
Gérard Lefebvre, secrétaire  
Manon Dupuis, trésorière  
Gladys Bruun, directrice  
Thérèse Côté, directrice  
Rémi Petit, directeur  
Jean Lebel, directeur



**Pierre-Olivier Fortier,  
Roxane Fournier et  
Rémi Gosselin**  
Pharmaciens propriétaires  
347 rue Gosselin, Waterville,  
QC, J0B2H0  
819-837-0605



**Nouveau!**  
Les produits nettoyeurs en vrac de PureNature sont maintenant disponibles chez votre Familiprix!



**HORAIRE**

Mercredi au jeudi : 18 h à 21 h  
Vendredi et samedi : 18 h à 22 h

Émilie Handfield Dutremble,  
Coordonnatrice - Animatrice

**Venez me voir à la MDJ! 819-408-3103**

www.mdjwaterville.ca - mdjwaterville@hotmail.com



La MDJ de Waterville est membre  
du RMJQ depuis 2009!

**Des nouvelles de notre maison des jeunes**

Nous sommes une association de jeunes et d'adultes qui se sont donné pour mission, sur une base volontaire, dans leur communauté, de tenir un lieu de rencontre animé où les jeunes de 11 à 17 ans, au contact d'adultes significatifs, pourront devenir des citoyennes et des citoyens critiques, actifs et responsables.

**Saviez-vous que du 22 au 28 novembre prochain aura lieu la semaine nationale de sensibilisation aux dépendances?**

Et saviez-vous que les animateurs de la Maison des jeunes sont là pour écouter, faire de la prévention, renseigner adéquatement et surtout référer les adolescents s'ils vivent des difficultés à ce niveau?

Avec tous les changements que la société a vécus dans les derniers mois, nous sommes en mesure de croire que nos adolescents sont sensibles au développement de certaines problématiques. On peut penser au manque d'estime

personnelle, aux troubles alimentaires, aux difficultés de concentration, à la cyberdépendance, mais aussi, au début de la consommation ou même à la recrudescence de celle-ci.

En ayant perdu plusieurs de leurs repères et avec des habitudes de vies différentes, la consommation de drogues, d'alcool et de nicotine (principalement via le vapotage) ont pu prendre progressivement une place de plus en plus importante dans la vie de certains adolescents.

C'est avec des discussions honnêtes et ouvertes, de la prévention et de la sensibilisation que nous pourrons tous faire une différence auprès des gens qui nous entourent. Que vous viviez une problématique de dépendance ou que vous soyez le proche de quelqu'un qui en vit une, n'hésitez pas à demander de l'aide aux organismes qui vous entourent.

**AVIS À TOUS!**

Avec le contexte actuel, la traditionnelle maison hantée de la maison des jeunes est annulée pour cette année!

Mais restez attentif!!!

L'équipe n'a pas dit son dernier mot et se prépare à vous surprendre dans les rues de Waterville... et tout cela en respectant les mesures de santé publique!

**Surveillez notre page Facebook!**  
**Vous serez au courant des derniers développements concernant notre éventuelle réouverture!**

**Nous amassons les contenants consignés**

N'oubliez pas que nous amassons toujours les contenants consignés afin de financer les activités des jeunes!

Vous pouvez nous les apporter pendant nos heures d'ouverture ou nous contacter afin qu'un animateur passe directement à votre domicile!

**Merci de nous encourager! Nous avons besoin de vous!**



**LÉTURGNEAU**  
MATÉRIAUX

Depuis 45 ans à votre service et résolument tourné vers l'avenir.

4855 route 143 sud  
Waterville, QC J0B 3H0  
Tél. 819-566-5633  
Fax 819-846-2138  
Sans frais: 1-888-566-5633

550 Rue du Parc-Industriel  
Sherbrooke, QC J1C 0J2  
Tél. 819-846-4433  
Fax 819-566-0008



Nous voulons rester en contact avec vous et vous informer des changements que nous apportons à nos services.

On s'ennuie de voir nos clients aînés et nos bénévoles de longue date. On pense à vous ! Demeurez en sécurité et continuez de respecter les mesures de préventions afin de réduire la transmission de la COVID-19.

### MODIFICATION DES SERVICES

Compte tenu des alertes et des appels à des mesures préventives face à cette pandémie, nous avons modifié notre offre de services. Voici quelques-unes des mesures que l'Aide Communautaire a mises en place jusqu'à nouvel ordre :

#### Bureau :

- Les membres du personnel de notre bureau continuent de recevoir des appels et des courriels de clients, de bénévoles et du public. Cependant, les portes restent verrouillées. Nous demandons aux visiteurs de frapper, porter un masque, et nous viendrons répondre à la porte. Veuillez noter que nous avons réduit la présence du personnel au bureau. Si nous ne répondons pas à notre téléphone, veuillez laisser un message et nous vous répondrons dès que possible.

#### Services modifiés :

- La popote roulante continue. Nous avons apporté quelques modifications au service pour assurer la sécurité de nos clients et bénévoles. Nous acceptons actuellement les paiements par chèque ou virement électronique.
- Les appels téléphoniques amicaux ont temporairement remplacé les visites amicales.
- Toutes les activités sociales et de groupe de soutien en personne (OPALS, Men's Group, Repas communautaire, Soutien aux proches aidants) ont cessé jusqu'à nouvel ordre. Des réunions virtuelles ont commencé pour certains groupes et l'animateur du groupe continuera à rester en contact avec les participants par téléphone.
- Les rendez-vous pour les soins des pieds ont récemment repris à Lennoxville. Nous suivons les règlements énoncés par le gouvernement pour assurer la sécurité de nos clients et de notre personnel. Notre technicien en soins des pieds appellera les clients enregistrés pour prendre des rendez-vous.

#### Services non offerts pour le moment :

- Nous avons actuellement suspendu les groupes d'exercices en personne (programme PIED de prévention des chutes et d'exercices avancés, et groupe de marche), les cliniques de pression artérielle et l'accompagnement-transport.

### BÉNÉVOLES

Nous tenons à prendre ce moment pour remercier très chaleureusement tous les gens qui nous ont offert leur temps bénévolement durant cette pandémie. Plusieurs sont demeurés avec nous, s'impliquant dans la réalisation de nos services, pour servir les gens de leur communauté durant cette période difficile. Nous sommes toujours prêts à accueillir de nouveaux bénévoles au sein de notre équipe. – n'hésitez pas à nous contacter si vous avez le goût de vous impliquer au service de popote roulante.

### DONS DE NOURRITURE

Nous tenons à remercier ceux qui nous ont offert des fruits et légumes de leurs jardins. Si vous avez des surplus, nous serons heureux de les accepter pour ajouter de la couleur et une belle variété à nos repas de la popote roulante. Vous pouvez nous les apporter au local de la popote roulante au sous-sol de l'Hôtel de Ville à Waterville les mardis et jeudis entre 9h00 et 11h00. Si non, vous pouvez nous contacter et nous fixerons un moment pour nous les apporter.

Au nom des membres de l'équipe de l'Aide Communautaire, soyez prudents en ces temps de pandémie !

Communiquiez avec nous  
contact us : 819-821-4779  
ou/ou info@communityaid.ca  
www.communityaid.ca



Aide Communautaire de Lennoxville et des environs  
Lennoxville and District Community Aid

We want to keep in touch with you and keep you informed of the changes that we are bringing to our services.

We miss seeing our senior clients and our dedicated volunteers. We are thinking of you! Be safe and keep following the safety measures that come with this pandemic.

### MODIFICATION OF SERVICES

Taking into consideration the warnings and calls for preventative measures with this pandemic, we have modified our offer of services. Here are some of the measures that Community Aid has put in place until further notice:

#### Office:

- Staff members in our office continue to receive calls and emails from clients, volunteers, and the public. However, the doors remain locked. We ask visitors to knock, wear a mask, and we will answer the door. Please note we have reduced staff presence in the office. If we are not answering our phone, please leave a message and we will get back to you as soon as we can.

#### Modified Services:

- Meals on Wheels continues. We have made some modifications to the service to ensure the safety of our clients and volunteers. We are currently accepting payment by cheque or e-transfer.
- Friendly phone calls have temporarily replaced Friendly Visits.
- All in-person social and support group activities (OPALS, Men's Group, Community Meals, Caregivers Groups) have stopped until further notice. Virtual meetings have begun for some groups, and the group facilitator will continue to keep in touch with participants over the phone.
- Foot care appointments have recently resumed in Lennoxville. We are following the regulations as outlined by the government to ensure the safety of our clients and staff. Please contact Community Aid for information on scheduling an appointment.

#### Services Not Offered at This Time:

- We have currently suspended exercise groups (PIED program prevention of falls and advanced exercises, and walking group), blood pressure clinics, and escort-transport.

If you are a senior, aged 65 and older, living in Waterville, please contact us for information about using any of our services.

### VOLUNTEERS

We would like to extend a heartfelt thank you to those who have been volunteering with us throughout the pandemic. Many volunteers were able to stay on and assist us in running our services, and we have appreciated the efforts of many new volunteers who became involved with us to serve their community during these difficult times. We are always able to add new volunteers to our team – please contact us if you wish to become involved in our Meals-on-Wheels service!

### FOOD DONATIONS

We would also like to thank all the local gardeners who have donated surplus food. We appreciate the wide variety of vegetables and fruit that add colour and flavour to the dishes produced by Meals on Wheels. Anyone wishing to make a food donation is encouraged to drop it off at the back door of the Town Hall in Waterville on either Tuesday or Thursday between 9:00 am and 11:00 am, or to contact the office to arrange a drop off time in Lennoxville.

On behalf of the team at Community Aid, please stay safe in these challenging times!



## De nouvelles du Centre culturel et communautaire.

Suivez-nous sur Facebook (section événements) pour être tenue au courant de toutes nos activités à venir : soirée bénéfique, série de concerts, Jams de percussion, Espace-Café, Café des aînés, Projection de films, Danse trad etc...  
[www.facebook.com/centrecultureletcommunautairedewaterville/events/](https://www.facebook.com/centrecultureletcommunautairedewaterville/events/)

### De la Sauce à spaghetti pour la vie communautaire et culturelle de Waterville!

#### *Une levée de fonds qui a du goût!*

Le Centre culturel et communautaire de Waterville est heureux de lancer sa 7<sup>e</sup> campagne annuelle de vente de sauce à spaghetti pour financer les activités de l'organisme! Comme chaque année, les sauces à spaghetti Marinara (végétarienne) et bolognese sont entièrement cuisinées par des citoyens volontaires, dont la mairesse de Waterville, fidèle cuisinière bénévole de la sauce à la viande depuis les débuts.

#### Les ingrédients sont commandités par des partenaires locaux :

- La Place Water,
- Centre d'action bénévole de la MRC,
- Le Petit Mas
- Laiterie de Coaticook



Cette année, les producteurs de Veau de grain du Québec et le Syndicat de Producteurs de bovins de l'Estrie sont heureux de commanditer la viande utilisée dans la sauce bolognese.

« Le secteur du veau de grain a été particulièrement touché par la Covid-19 de par la fermeture des hôtels, des restaurants et d'autres institutions, car elles représentent 60 % des acheteurs de ce type de viande au Québec. En offrant du veau de grain au Centre culturel et communautaire de Waterville, on valorise les stocks des producteurs de veau de grain tout en soutenant le milieu culturel et communautaire de Waterville. En prime, on fait découvrir cette délicieuse viande aux consommateurs! », indique André Tessier, président des producteurs de bovins de l'Estrie.

« Le Centre culturel et communautaire subit d'importantes pertes de revenus en raison des restrictions causées par la pandémie. Ce don de viande arrive à point. Il nous permettra de continuer à offrir une programmation créative et diversifiée aux citoyens et citoyennes de Waterville grâce à la vente de notre sauce à spaghetti », explique Catherine St-Germain, coordonnatrice du Centre culturel et communautaire de Waterville.

Découvrez nos délicieuses et pratiques sauces marinara et bolognese et participez à soutenir votre centre culturel et communautaire!

**10\$/litre ou 5 litres pour 40\$ pour la sauce Marinara**

**12\$/litre ou 5 litres pour 50\$ pour la sauce Bolognese**

#### Commandez en ligne à l'adresse :

centrecultureletcommunautairewaterville@gmail.com

et passez prendre votre commande

au centre culturelle et communautaire au

660, rue du Couvent

les mardis entre 19h30 et 20h.

Livraison disponible sur demande pour 5 litres ou plus (Waterville et environs).

**Suivez-nous sur Facebook pour être tenu-e au courant de l'évolution de la situation au centre!**

# CALENDRIER DES COLLECTES 2020

## SECTEUR URBAIN

### SECTEUR 1

Allen | André | Arsène | Bellevue | Breault | Céline  
Champêtre | Compton | Compton Est | Compton Ouest  
Conseil | Couvent | Dépôt | Dominion | Dominique  
des Érables | Gale | Girardin | Gosselin | Hélène | Highland  
Isabelle | King | Maisonneuve | Perron | des Pionniers  
Principale Nord de Gosselin à Flanders | Principale Sud  
Rivier | Short | Swanson | Val-Estrie | Westmount



**DÉPOSEZ  
VOS BACS  
AVANT 6 H  
OU LA VEILLE**

- Recyclage
- Compost
- Déchets
- Sapins de Noël

- Feuilles mortes
- Plastiques agricoles
- Écocentres occasionnels

OCTOBRE 2020							NOVEMBRE 2020							DÉCEMBRE 2020						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7			1	2	3	4	5
4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12
11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19
18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26
25	26	27	28	29	30	31	29	30	31					27	28	29	30	31		

## SECTEUR RURAL

### SECTEUR 2

Route 143 | Route 147 | Aldrich | Astbury | Barber  
Bernard | Bradley | Broadhurst | chemin Capelton  
promenade de Capelton | Carrier | Courval | Denis  
Downey | Flanders | George | Hughes | Ingham | Martin  
Mc Vety | Mimnaugh | Mountain View | Nichol  
Nutbrown | Orr | Paquette | Pont-Couvert  
Principale Nord à partir de Flanders | Pronovost  
Raymond | Suitor | Wilson



**DROP YOUR BINS BEFORE 6 A.M.  
or the day before**

OCTOBRE 2020							NOVEMBRE 2020							DÉCEMBRE 2020						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7			1	2	3	4	5
4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12
11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19
18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26
25	26	27	28	29	30	31	29	30	31					27	28	29	30	31		



### RECYCLAGE (BAC BLEU)

Papier, carton et  
contenants SEULEMENT  
Sacs et pellicules  
de plastique  
DANS UN SAC

Consultez la carte  
aimantée ou la section  
« Services » du  
[mrcdecoaticook.qc.ca](http://mrcdecoaticook.qc.ca)  
pour plus  
d'informations



### COMPOST

(BAC BRUN)  
Aliments, papiers et cartons souillés,  
résidus de jardin, litière d'animaux



### RESSOURCERIE DES FRONTIÈRES

**OBJETS ENCOMBRANTS  
ÉLECTRONIQUES OU RÉUTILISABLES**  
Collecte à domicile sur appel : 819-804-1018  
Dépôt : 177, rue Cutting, Coaticook  
[ressourcieriedesfrontieres.com](http://ressourcieriedesfrontieres.com)



**CENTRE  
D'Action BÉNÉVOLE**  
DE LA MRC DE COATICOOK

## Vente de tourtières et pâtés au poulet

Les profits permettront d'acheter des  
tourtières pour les paniers de Noël

Réservez dès le 5 octobre  
Venez chercher à partir du 2 novembre

**10 \$ / unité**

Cuisinés localement  
avec des produits d'ici



POUR COMMANDER:  
819-849-7011, POSTE 233  
[CUISINES@CABMRCOATICOOK.ORG](http://CUISINES@CABMRCOATICOOK.ORG)

